



PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Direziun provinziala Scolines y scores ladines

Piccolino/ Pikolein/ Picolin, 06.12.2023

Bearbeitet von / redatto da / scrit da:
Romy Canins
Tel. 0474 523204
romy.canins@provinz.bz.it

An die Schuldirektionen der ladinischen
Ortschaften

Agli istituti scolastici delle località ladine

Ales direziuns dles scores ladines

Zirkolar nr. 13/2023

Rundschreiben Nr. 13/2023

Circolare n. 13/2023

**Iscriziuns por l'ann de
scora 2024/2025**

**Einschreibungen für das
Schuljahr 2024/2025**

**Iscrizioni per l'anno
scolastico 2024/2025**

En previjun dl scomenciamënt dl ann de scora 2024/25 dá chësta zirkolar indicaziuns generales por l'iscriziun dles scolares y di scolars tles scores ladines (primares, mesanes, altes y Scora profesionala por l'artejanat artistich da Urtijëi).

Les normes che regolamentëia l'iscriziun ales scores é dades dant tla Deliberaziun dla Junta Provinziala di 14.12.2021, nr. 1083 (injunta A); aladò de chësta norma mëss les iscriziuns gní fates cun la modalitè online.

Les scolares y i scolars é porchël da scrí ite ala 1. classa dla scora primara, dla scora alta y dla scora profesionala tres le sorvisc online dl'aministrazion provinziala **myCivis** anter i termins dá dant dessot; le sorvisc pó gní anuzé tres chësc link:

<https://my.civis.bz.it/schuleinschreibung>

Informaziuns en cunt dles iscriziuns é da ciáfë sot a chësc link:

<https://www.provinz.bz.it/schuleinschreibungen>

Chëstes plates internet pita dotes les informaziuns che les families adora por les iscriziuns. L'azes al sorvisc online é poscibl tres SPID o cun la Cherta di sorvisc ativada (cherta sanitaria börna cun software y letur).

Mit Blick auf den Beginn des Schuljahres 2024/25 liefert dieses Rundschreiben allgemeine Hinweise zur Einschreibung der Schülerinnen und Schüler in die ladinischen Grund-, Mittel- und Oberschulen sowie in die Berufsschule für das Kunsthandwerk St. Ulrich.

Rechtsgrundlage für die Einschreibungen ist der Beschluss der Landesregierung vom 14.12.2021, Nr. 1083 (siehe Anlage A). Dieser legt fest, dass die Einschreibungen online einzureichen sind.

Daher müssen die Einschreibungen in die 1. Klassen der Grundschule und der Ober- und Berufsschule innerhalb der nachfolgend angegebenen Fristen über den Onlinedienst der Landesverwaltung **myCivis** abgewickelt werden, der unter folgendem Link aufgerufen werden kann:

<https://my.civis.bz.it/schuleinschreibung>

Hinweise zur Schuleinschreibung sind unter folgendem Link erhältlich:

<https://www.provinz.bz.it/schuleinschreibungen>

Diese Internetseiten bieten alle nötigen Informationen bezüglich der Einschreibungen. Der Zugriff auf den Onlinedienst erfolgt entweder mit SPID oder aktivierter Bürgerkarte (blaue Gesundheitskarte mit installierter Software und Lesegerät).

Con la presente circolare si forniscono indicazioni generali in materia di iscrizione delle alunne e degli alunni alle scuole ladine (primarie, secondarie di I e II grado e Scuola professionale per l'artigianato artistico di Ortisei) per l'anno scolastico 2024/2025.

La normativa generale di riferimento è indicata nella deliberazione della Giunta provinciale del 14/12/2021, n. 1083 (vedi allegato A), la quale dispone che le iscrizioni vanno effettuate esclusivamente in modalità online.

Entro i termini indicati di seguito, le iscrizioni alle prime classi della scuola primaria, della scuola secondaria di II grado e della scuola professionale dovranno quindi essere effettuate utilizzando il servizio online della Provincia **myCivis**, reperibile al link:

<https://my.civis.bz.it/schuleinschreibung>

Informazioni riguardo alle iscrizioni sono accessibili al seguente link:

<https://www.provinz.bz.it/schuleinschreibungen>

Queste pagine web offrono tutte le informazioni necessarie per la corretta esecuzione delle operazioni di iscrizione. L'accesso al servizio online è possibile attraverso SPID oppure con la Carta dei servizi attivata (tessera sanitaria blu con relativo software e lettore).



Le SPID pó gní ativé tla maiú pert di Comuns, mo ince ti ofizi dla posta y dla Ciamena dl Comerz.

Les istituziuns scolastiches é periades da ti recordé ales families che les iscriziuns mëss gní fates online, y da pité consulénza y assisténza por alisiré les prozedöres por l'iscriziun. Ales families che n'á degun computer o degöna conosciun internet ti pita l'istituziun scolastica, a chëra che al ti vëgn mené la domanda d'iscriziun, n computer y i injins nezesciars por fá l'iscriziun.

TERMINI:

Aladò dla deliberaziun nr. 1083/2021 á les Intendénzes stabilí deboriada cun n decret (ciara injunta B) chisc termins por la presentaziun dles domandes de iscriziun por l'ann de scora 2024/2025:

SCORA PRIMARA

Les iscriziuns vëgn fates

dai 10 ai 24 de jené 2024.

I geniturs y les porsones responsables por l'educaziun dla móta/dl mót **mëss** scrí ite ala 1. classa dla scora primara les mitans y i mituns che complësc **6 agn anter i 31.08.2024.**

Les mitans y i mituns che complësc 6 agn anter i 30.04.2025 **pó** gní scrites/scric ite ala 1. classa dla scora primara.

La domanda de iscriziun mëss gní menada ala scora de competénza teritoriala. Ara pó ma gní presentada te öna na scora.

Les iscriziuns dles mitans y di mituns tles classes dessura vëgn fates d'ofize.

SPID kann in den meisten Gemeindeämtern, in den Postämtern und in den Außenstellen der Handelskammer aktiviert werden.

Die Schulen sind gebeten, die Erziehungsverantwortlichen darauf hinzuweisen, dass die Einschreibung online erfolgt, und zudem Beratung und Hilfestellungen bei der Durchführung der Einschreibungen anzubieten. Erziehungsverantwortlichen, die über keinen PC oder Internetzugang verfügen, stellen die Schulen, an welche die Gesuche um Einschreibung gerichtet sind, einen PC zur Verfügung.

TERMINE:

Im Sinne des Beschlusses Nr. 1083/2021 haben die Bildungsdirektionen mit einem gemeinsamen Dekret (siehe Anlage B) folgende Zeiträume für das Einreichen der Anträge um Einschreibung für das Schuljahr 2024/2025 festgelegt:

GRUNDSCHULE

Die Einschreibungen erfolgen

vom 10. bis zum 24. Januar 2024.

Eltern und Erziehungsverantwortliche **müssen** Kinder, die innerhalb **31.08.2024** das **6. Lebensjahr vollenden**, in die 1. Klasse der Grundschule einschreiben.

Kinder, die innerhalb 30.04.2025 das 6. Lebensjahr vollenden, **können** in die 1. Klasse der Grundschule eingeschrieben werden.

Kinder sind in die gebietsmäßig zuständige Schule einzuschreiben. Der Antrag ist an eine einzige Schule zu Stellen.

Die Einschreibungen der Schüler*innen in die höheren Klassen der Grundschule erfolgen von Amts wegen.

È possibile attivare SPID presso la maggior parte delle amministrazioni comunali, presso gli uffici postali e le sedi della Camera di Commercio.

Le istituzioni scolastiche sono invitate a ricordare alle famiglie che le iscrizioni vanno effettuate in modalità telematica e a fornire consulenza e supporto nell'espletamento delle procedure di iscrizione. È altresì previsto che le istituzioni scolastiche destinatarie delle domande mettano a disposizione una postazione informatica deputata, qualora le famiglie siano sprovviste di strumentazioni informatiche.

SCADENZE:

Ai sensi della delibera n. 1083/2021, le Direzioni Istruzione e Formazione hanno stabilito con un decreto congiunto (vedi allegato B) i seguenti periodi per la presentazione delle domande di iscrizione all'anno scolastico 2024/2025:

SCUOLA PRIMARIA

Le iscrizioni vanno effettuate

dal 10 al 24 gennaio 2024.

I genitori e gli esercenti la responsabilità genitoriale **hanno l'obbligo** di presentare domanda di iscrizione alla 1. classe della scuola primaria per i bambini e le bambine che **compiono 6 anni entro il 31/08/2024.**

Possano altresì essere iscritti alla 1. classe della scuola primaria le bambine e i bambini che compiono 6 anni entro il 30/04/2025.

Le bambine/i bambini devono essere iscritti alla scuola territorialmente competente. Può essere presentata una sola domanda di iscrizione a un solo istituto scolastico

L'iscrizione delle alunne e degli alunni alle classi successive alla prima è disposta d'ufficio.



I geniturs y les porsones responsables por l'educaziun che te caji ezezionai oress scrí ite sües mitans y sü mituns te na scora de n comun confinant, pó contaté l'Intendénza Ladina anter i 20.12.2023 por ciáfé indicaziuns söles modalités dla iscriziun online.

Mituns y mitans che vir te comuns confinanc cun la Provinzia da Balsan pó ma gní scrites/scric ite te na scora de Südtirol presentan na domanda sön papier.

SCORA MESANA

Les mitans y i mituns dles 5. classes dla scora primara vëgn scrites/scric ite d'ofize tla pröma classa dla scora mesana che alda pro la direziun raionala o che é competënta por le raiun. I geniturs y les porsones responsables por l'educaziun dla möta/dl möt pó dedö damané le trasferimënt te n'atra scora mesana.

SCORA ALTA Y SCORA PROFESIONALA

Les iscriziuns ala 1. classa dla scora alta o profesionala é da presenté online tla perioda

dai 15 de jené ai 15 de forá 2024.

Scora alta

Les iscriziuns ales classes dessura vëgn fates d'ofize.

Scora profesionala

Les iscriziuns ala 2. y 3. classa vëgn fates d'ofize. Le formular d'iscriziun por les classes dessura (p.ej. por l'ann de formaziun che se röia cun l'ejam de Stat dla scora alta) mëss gní dé jö online.

Les scolares y i scolars che ne vëgn ala fin dl ann de scora nia ametüdes/ametüs ala classa dessura vëgn indö scrites/scric ite d'ofize tla medema classa, sce la familia ne se damana nia le trasferimënt te n'atra istituziun scolastica.

Erziehungsberechtigte, die ihre Kinder in Ausnahmefällen in eine Schule eines angrenzenden Gemeindegebietes einschreiben möchten, melden sich innerhalb 20.12.2023 bei der Ladinischen Bildungs- und Kulturdirektion, um entsprechende Hinweise zu erhalten.

Kinder in Grenzgebieten, die außerhalb der Provinz ihren Wohnsitz haben, können für den Grundschulbesuch in Südtirol nur in Papierform eingeschrieben werden.

MITTELSCHULE

Die Schülerinnen und Schüler der 5. Klasse Grundschule werden von Amts wegen in die 1. Klasse Mittelschule des jeweiligen Schulsprengels oder der gebietsmäßig zuständigen Schule eingeschrieben. Die Erziehungsverantwortlichen können danach einen Wechsel der Schülerin/des Schülers an eine andere Schule beantragen.

OBERSCHULE UND BERUFSBILDUNG

Die Einschreibungen in die 1. Klasse der gewählten Oberschule oder Berufsschule sind online im Zeitraum

vom 15. Januar bis 15. Februar 2024
einzureichen.

Oberschule

Die Einschreibungen in die höheren Klassen erfolgen von Amts wegen.

Berufsschule

Die Einschreibung in die 2. und in die 3. Klasse erfolgt von Amts wegen. Der Antrag auf Einschreibung in höhere Klassen (z.B. Bildungsjahr, das mit der staatlichen Abschlussprüfung der Oberschule endet), ist online einzureichen.

Schülerinnen und Schüler, die bei den Bewertungskonferenzen am Ende des Schuljahres nicht in die nächste Klasse versetzt werden, sind von Amts wegen in die gleiche Klassenstufe einzuschreiben, sofern die Erziehungsverantwortlichen keinen Antrag auf Schulwechsel stellen.

I genitori e gli esercenti la responsabilità genitoriale che, in casi eccezionali, intendono iscrivere la figlia/il figlio in una scuola situata in un Comune limitrofo, possono contattare entro il 20/12/2023 la Direzione Istruzione, Formazione e Cultura ladina e acquisire indicazioni in merito.

Le bambine e i bambini residenti in Comuni confinanti con il territorio provinciale possono essere iscritti a una scuola primaria dell'Alto Adige solamente previa presentazione di domanda di iscrizione cartacea.

SCUOLA SECONDARIA DI I GRADO

Gli alunni/Le alunne delle quinte classi della scuola primaria vengono iscritti d'ufficio alla 1. classe della scuola secondaria di I grado del rispettivo Istituto comprensivo o della scuola competente per territorio. I genitori o gli esercenti la responsabilità genitoriale possono richiedere successivamente il trasferimento ad altra scuola.

SCUOLA SECONDARIA DI II GRADO E SCUOLA PROFESSIONALE

Le iscrizioni alla 1. classe dell'istituto prescelto vanno presentate online nel periodo

dal 15 gennaio al 15 febbraio 2024.

Scuola secondaria di II grado

L'iscrizione alle classi successive è disposta d'ufficio.

Scuola professionale

L'iscrizione alle classi 2^a e 3^a è disposta d'ufficio. Il modulo di iscrizione alle classi successive (p.e. al corso annuale che si conclude con l'esame di Stato della scuola secondaria di secondo grado) va presentato in modalità online.

Alunne e alunni che in sede di scrutinio finale non ottengono la promozione alla classe successiva vengono iscritti d'ufficio al medesimo anno di corso, salvo che richiedano il trasferimento a un'istituzione scolastica diversa.



ISTRUZIUN FAMILIARA

Por les scolares y i scolars che ó s'anzúé dl'istruziun familiara ne végnel nia presenté na domanda de iscriziun (ciara art. 7 dla deliberaziun dla Junta provinziála nr. 1083/2021); aladò dl art. 1, coma 6/ter dla lege provinziála nr. 5/2008 méss la comunicaziun en cunt dl anuzamént dl'istruziun familiara tl proscim ann scolastich gní de regola presentada tla perioda dles iscriziuns ales scores o al plü tert anter le termo di 31 de messé.

ELTERNUNTERRICHT

Für Minderjährige, welche den Elternunterricht in Anspruch nehmen möchten, wird kein Antrag auf Einschreibung gestellt (gemäß Art. 7 des Beschlusses der LR Nr. 1083/2021); im Sinne von Art. 1, Abs. 6/ter des Landesgesetzes Nr. 5/2008 ist die Mitteilung über die Inanspruchnahme des Elternunterrichts für das darauffolgende Schuljahr in der Regel innerhalb des Zeitraums für die Einschreibung in die Schule oder spätestens bis zur Ausschlussfrist vom 31. Juli zu stellen.

ISTRUZIONE PARENTALE

Per i minori che intendono avvalersi dell'istruzione parentale non va presentata una domanda d'iscrizione (si veda l'art. 7 della deliberazione provinciale n. 1083/2021); ai sensi dell'art. 1, comma 6/ter della legge provinciale n. 5/2008, gli esercenti la responsabilità genitoriale sono tenuti a presentare la comunicazione relativa alla fruizione dell'istruzione parentale per l'anno scolastico successivo, di norma nel periodo previsto per le iscrizioni alle scuole, e comunque non oltre il termine perentorio del 31 luglio.

Indicaziuns por i laurs aministratifs ti secretariac dles scores

- Anter i **18.12.2023** pó les singoles direziuns injunté o confermé **informaziuns spezifiches che reverda l'istituziun scolastica** (azênc dl'oferta formativa, seziuns, y i.i.). Por fá chësc, méssel gní configuré le program Popcorn aladò (sot a *Iscrizioni online / Configurazioni / Impostazioni*).
- Le **passaje d'ofize dles scolares y di scolars tla classa dl proscim ann de scora** méss gní fat anter i **29.12.2023** tl program Popcorn. Sce al végn a s'l'dé problems tecnicos, resta chësta funziun ativada cina ai 15.01.2024.

Tratan la perioda odüda dant por les iscriziuns ciafa les scores na segnalaziun vigni iade che al végn fat na iscriziun online. La direziun méss controlé les singoles domandes y dedò les confermé o eventualmënter les refodé. Les domandes d'iscriziun rovades ite é da odëi canche an deura sö le program Popcorn. I dac dles iscriziuns **confermades** végn surantutes automaticamënter tl program Popcorn y protocolades.

Hinweise für die Verwaltungsarbeiten in den Schulsekretariaten

- Bis zum **18.12.2023** können die **schulspezifischen Informationen** ins Online-Einschreibeformular eingebaut bzw. dort bestätigt werden (Schulschwerpunkte, Fachrichtungen usw.). Dafür ist die Konfiguration im Schülerverwaltungsprogramm Popcorn durchzuführen (unter dem Punkt *Online-Einschreibungen / Konfigurationen / Konfigurationen erstellen*).
- Die **Übertragung der Schülerinnen und Schüler ins nächste Schuljahr** sollte bis zum Termin **29.12.2023** im Schülerverwaltungsprogramm vorgenommen werden. Falls Probleme auftreten, ist diese Funktion noch bis zum 15.01.2024 geöffnet.

Während der Zeit der Einschreibung erhalten die Schulen jedes Mal eine Benachrichtigung, wenn eine Online-Einschreibung gemacht wurde. Die Schule muss die einzelnen Anträge überprüfen, bestätigen oder gegebenenfalls ablehnen. Die eingetroffenen Einschreibungen werden beim Öffnen des Schülerverwaltungsprogrammes Popcorn angezeigt. Die Daten der **bestätigten** Einschreibungen werden automatisch in Popcorn übertragen und protokolliert.

Indicazioni per l'espletamento delle attività amministrative nelle segreterie scolastiche

- Entro il **18/12/2023** possono essere inserite ovvero confermate **informazioni specifiche riguardo all'istituzione scolastica** (punti cardine dell'offerta formativa, indirizzi di studio, ...). A questo scopo va effettuata la configurazione nel software Popcorn (alla voce *Iscrizioni online / Configurazioni/ Impostazioni*).
- Il **passaggio d'ufficio delle alunne e degli alunni alla classe del prossimo anno scolastico** va effettuato entro il **29/12/2023** nel software Popcorn. Qualora sorgessero problemi, questa funzione rimarrà attiva sino al 15/01/2024.

Durante il periodo previsto per le iscrizioni è trasmessa alla singola direzione una notifica ogni qualvolta viene effettuata un'iscrizione online. La direzione ha il compito di verificare e quindi di accogliere o eventualmente rifiutare l'iscrizione. Le domande di iscrizione pervenute sono visibili accedendo al software Popcorn. I dati relativi alle richieste d'iscrizione **confermate** sono riportati automaticamente nel software Popcorn e protocollati.



- **Assënzes anuales tla pröma classa dla scora primara**
 Por les mitans y i mituns bele scrites/scric ite de jené 2024 ala 1. classa che ciafa dedô l'esenziun dala frecuënza, ne mëssel nia plü gní fat na secunda iscriziun online. I secretariac fajará les mudaziuns nezesciars tì program Popcorn. Te caji de assënza anuala mëss i secretariac ativé la usc „Progetto personalizzato frequenza presso scuola dell'infanzia“.
- **Istruziun familiara**
 Do che i geniturs/les porsones responsables por l'educaziun á comuniché da orëi se anuzé d'istruziun familiara, mëss chëstes mitans y chisc mituns gní registrades/registrá tì program Popcorn sot ala usc "istruzione parentale". Por les mitans y i mituns che ciafa l'istruziun familiara te na scora privata nia reconosciüda, vëgnel dé dant la usc "frequenta la scuola privata". Les scores privates che á ciafé (cina sëgn) le reconosci-mënt, registrëia instësses les mitans y i mituns tì program Popcorn. A chëstes mitans y a chisc mituns ti vëgnel porchël assegné la posiziun "iscrizione: normale".
- **Trasferimënc**
 Le trasferimënt de scolares y scolars te n'atra scora mëss ince tratan la perioda dles iscriziuns gní formalisé cun na domanda sön papier.

 Por stlarimënc en cunt dles iscriziuns pó les porsones interessades contaté la Repartiziun 18 – Aministrazion dla scora y cultura ladina (0471 417020).
- Injutes
 - Anlagen
 - Allegati
- **Ganzjährige Abwesenheiten in der 1. Klasse der Grundschule**
 Jene Kinder, die bereits im Jänner 2024 in die 1. Grundschule eingeschrieben und in der Folge vom Unterrichtsbesuch befreit wurden, müssen nicht noch einmal online eingeschrieben werden. Bitte bei ganzjährigen Abwesenheiten die Änderung beim Kind im Schülerverwaltungsprogramm „Indiv. Projekt - zurückgestellt 1. Grundschu-le“ nicht vergessen!
- **Elternunterricht**
 Für jene Kinder, deren Erziehungsverantwortliche die Mitteilung zum Elternunterricht senden, ist der Status des Kindes im Schülerverwaltungsprogramm in „Elternunterricht“ zu ändern. Für Kinder, die in einer nicht anerkannten Privatschule den Elternunterricht erhalten, ist technisch die Auswahl „besucht nicht anerkannte Privatschule“ zu treffen. Jene Privatschulen, die (bis jetzt) die Anerkennung erlangt haben, führen ihre Kinder in Popcorn selbst, diese Kinder haben deshalb den Status „Einschreibetyp: Normal“.
- **Schulwechsel**
 Die Schulwechsel der Schülerinnen und Schüler sind weiterhin innerhalb des Einschreibetermins nur in Papierform vorzunehmen.

 Für allfällige Fragen zu den Einschreibungen steht die Abteilung 18 - Ladinische Bildungs- und Kulturverwaltung zur Verfügung (0471 417020).
- **Assenze annuali nella 1. classe della scuola primaria**
 Per le bambine e i bambini già iscritti a gennaio 2024 alla 1. classe della scuola primaria e successivamente esentati dalla frequenza, non va presentato un ulteriore modulo di iscrizione online. La segreteria scolastica provvede alle modifiche necessarie in Popcorn. Nei casi di assenza annuale, va attivata la voce "Progetto personalizzato frequenza presso scuola dell'infanzia".
- **Istruzione parentale**
 Le alunne e gli alunni per le/i quali i genitori/gli esercenti la responsabilità genitoriale comunicano la volontà di avvalersi dell'istruzione parentale, vanno registrati nel software Popcorn alla voce "istruzione parentale". Per le bambine/i bambini che usufruiscono dell'istruzione parentale presso una scuola privata non riconosciuta, va indicata la voce "frequenta la scuola privata". Le scuole private che hanno (tutt'oggi) ottenuto il riconoscimento provvedono autonomamente a registrare le bambine/i bambini nel software Popcorn; a queste bambine/a questi bambini è pertanto corrisposta la posizione "iscrizione normale".
- **Trasferimenti**
 Anche durante il periodo delle iscrizioni, le procedure per i trasferimenti di alunne e alunni ad altre scuole vanno effettuate tramite moduli cartacei.

 Eventuali richieste di chiarimento riguardo alle iscrizioni scolastiche possono essere rivolte alla Ripartizione 18 - Amministrazione e cultura ladina (0471 417020).

Mit freundlichen Grüßen/ Cordiali saluti/ Cun stima

Die Landesdirektorin der ladinischen Kindergärten und Schulen/ La Direttrice provinciale delle scuole ladine /
 La Direttria provinziála por les scolines y scores ladines

Edith Ploner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale / sotescrit cun sotescriziun digitala)